

**А.С. Леоненко**

*(ЛГАКИ имени М. Матусовского, г. Луганск, Украина)*

## **К ВОПРОСУ О СОЦИОКУЛЬТУРНОМ КОМПОНЕНТЕ В СТРУКТУРЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Создание новой информационной индустрии и технологий, развитие международного сотрудничества, социально-культурные процессы в обществе обуславливают новые требования к интеллектуальному развитию профессионалов различных сфер деятельности. Качественное образование и его соответствие международным стандартам остается одним из приоритетных направлений педагогики высшей школы на современном этапе ее развития.

Важнейшим компонентом профессиональной мобильности и средством приобщения к мировому культурному потенциалу является иностранный язык. Проблемным остается вопрос не только лингвострановедческого и социокультурного компонентов в структуре лингвистического образования, но и их атрибутивных характеристик. Цель данной статьи – охарактеризовать особенности социокультурного элемента при изучении иностранного языка в высших учебных заведениях системы культуры и искусств. Современные лингвисты рассматривают язык как общественное средство, которое формирует межкультурное обучение, дает обучаемым возможность заниматься своей и другой культурой, развивать понимание и участвовать в межкультурном разговоре. Речь идет о межкультурной компетенции, которая в свою очередь предусматривает повышенные знания о культурной зависимости своего и иностранного языка.

Лингвисты (Г.Д. Томахин, Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, В.В. Воробьев) занимаются изучением социокультурного компонента образования, где на первый план выходят культурологические представления об образе мира, жизни в исторически конкретных социальных отношениях людей в обществе; социокультурные особенности философии жизни людей; поведение людей в обществе, которое детерминирует правила, приемлемые в той или иной культуре; знания о национально-культурной специфике речевой коммуникации и усвоение фоновых знаний, раскрывающих особенности речевого / неречевого поведения субъекта; закономерности функционирования культуры в обществе, культурная деятельность тех или иных групп; представления о социальных нормах, традициях, обычаях; характерные черты литературного языка, профессионального языка и жаргона. Социокультурный анализ речи носителей языка, проводимый в культурном контексте, позволяет установить причинные связи между социальными параметрами оригинального текста и употреблением тех или иных речевых средств [3].

Культура по-разному отражается и фиксируется в оригинальных текстах. Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров вводят термин «лексический фон», В.В. Морковин - «сигнификативный фон». В соответствии с лингвострановедческой теорией слова лексический фон выступает в качестве фиксатора индивидуальной и общественной информации и трактуется в виде «совокупности понятийных семантических долей», а также в совокупности знаний, которые относятся к предмету или явлению действительности [1]. Остановимся на основных характеристиках социокультурного компонента, которые нужно учитывать в процессе изучения иностранного языка в высшей школе. Изучение языка и культуры одновременно – необходимый фактор сочетания элементов страноведения с языковыми явлениями, которые в свою очередь являются не только средством коммуникации, но и способом ознакомления обучаемых с новой для них действительностью. Такой подход к обучению иностранному языку позволяет эффективно решать практические, общеобразовательные, развивающие и воспитательные задачи, которые необходимы для дальнейшего поддержания мотивации процесса обучения.

Необходимость специального отбора и изучения языковых единиц, в которых наиболее ярко передается и проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять так, как их понимает носитель языка, ощущается во всех случаях общения с иностранцами, при чтении художественной литературы, прессы, при просмотре кино- и видеофильмов, при прослушивании песен. Для эффективного формирования лингвокультурных умений, их адекватного употребления и сопоставления сходных и отличительных черт английского и родного языков, существует специальная технология, включающая комплекс методических приемов, заданий и упражнений. Ю.Ю. Ковалева выделяет такие методические приемы как «warming up», предполагающий «разогрев» студентов перед тем, как приступить к изучению какой-либо темы; «сбор гипотез», нацеленный на формирование умений вероятностного прогнозирования как одной из форм антиципации; «актуализация ассоциаций», что предполагает составление ассоциограмм по изучаемой теме; «работа с иллюстрациями», главным образом, с картинками и фотографиями, которые не только мотивируют интерес студентов к изучению английского языка, но и знакомят с

социокультурной действительностью страны изучаемого языка; «работа с заголовками и названиями»; «объяснение лингвокультурных понятий на английском языке»; «составление и проигрывание диалогов с использованием культурно-маркированной лексики», когда студенты должны самостоятельно догадаться о значении тех или иных слов через контекст; «комментарий» как прием семантизации лингвокультурного понятия отражает фоновую информацию данной лексической единицы, знакомясь с которой студенты догадываются о значении изучаемого понятия [2].

Таким образом, систематическое использование различных методических приемов, заданий и упражнений на занятиях по английскому языку способствует последовательному формированию лингвокультурных знаний и умений, образующих в конечном итоге лингвокультурную компетенцию и культурно-языковую личность студента.

#### Литература

1. Дакукина Т.А. Лингвокультурный, социокультурный и культурно-страноведческий компоненты оригинальных художественных текстов (на примере немецкого языка) // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 1.
2. Ковалева Ю.Ю. Лингвокультурный компонент содержания иноязычной подготовки студентов технического вуза // Молодой ученый. – 2010. – № 4. – С. 342–346.
3. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: дис. ... д-ра пед. наук. – М., 1994. – 475 с.

**Т.Н. Петрашко**

(ВГУ имени П.М. Машерова)

### ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ НОВЕЙШИХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

Заимствование слов из иностранного языка – явление естественное, это результат многообразных связей, которые возникают между народами, их культурой, словесностью.

В сложившейся в современном мире культурной и экономической ситуации мы бесконечно обсуждаем, что станет с русским языком, не испортят ли его заимствования, количество которых просто хлынуло нескончаемым потоком. Начался этот процесс в 90-х годах прошлого века и с годами он только ускоряется. В последнее время речь белорусов все больше напоминает цитирование словаря иностранных слов.

Англизированные слова приходят вслед за явлениями. Если понятие или явление появилось в англоязычном мире, то и слово, его обозначающее, заимствуется зачастую без изменений.

Некоторые ученые не видят в этом проблемы для русского языка, аргументируя ссылками на различные периоды истории, когда в русский язык шел поток тюркских или французских заимствований.

Зачастую англизированные единицы внедряются в русский язык, даже если есть русский эквивалент. Специалисты, писатели, журналисты, политики используют их без видимой причины. Как к этому относиться, если, например, директор Института проблем международной безопасности Академик Кокوشин говорит: «... власть *диспергирована* ...» вместо «рассредоточена»; пресс-секретарь Президента России Песков о результатах переговоров Меркель и Олланда: «... *имплементация* договоренностей...» вместо «реализация», или «... *субстантивный* успех...» вместо «существенный»? Другие примеры: на сайте РБК: «*алармистские* настроения» вместо «беспокойство» (после терактов в Париже), «Существует *интенция* вовлечения населения в антитеррористические мероприятия» вместо «Существует намерение ...». На телеканале «Культура» писатель Юрий Поляков говорит: «... возмущенные *комменты*...» вместо «комментарии». Не теряем ли мы, русско- и белорусскоговорящие, национальную самобытность?

Некоторые единицы подчиняются правилам русского языка, например, *поюзанный* (использованный, потрепанный) от глагола “use” – пользоваться, *бэджик*, другие являются полными кальками англицизмов, например, *клатч*, *квест*.

В нашей работе мы продолжаем исследовать англоязычные заимствования самого последнего времени. Материалом для исследования стали: средства массовой информации (Интернет сайты, российские и белорусские газеты, телевизионные каналы); язык дискуссий, презентаций, новостей, интервью. Анализ, однако, не касается таких узких сфер как компьютерная коммуникация, спорт, финансово-экономическая деятельность, где имеется большое количество заимствованных профессиональных терминов. Они могут стать предметом отдельного исследования лингвокультурологов.